

Телекоммуникационный проект «С миру по нитке»

Тема мини-исследования:

Откуда в нашу речь пришли фразеологизмы?

Богатство и сила русского языка определяется неиссякаемыми возможностями, которые подспудно скрываются в каждом слове или фразеологизме, потому что, по меткому выражению А.С. Пушкина, «разум неистоющим в соображении понятий, как язык неистоющим в соединении слов».

Выполнили члены клуба юных лингвистов
«АБВГДйка» МОУ Чебаклинская СОШ



**Цель мини-исследования:
выяснить, откуда в нашу речь пришли
фразеологизмы**

Задачи:

1. Найти и изучить научную литературу о происхождении фразеологизмов.
2. Обобщить полученные сведения в виде презентации.
3. Научиться правильно употреблять фразеологизмы в речи, толковать их значения, для этого надо понять, как рождаются фразеологизмы, из чего образуется фразеологическое значение, откуда берутся фразеологизмы.

Гипотеза исследования заключается в том, что знание происхождения фразеологизмов способно решить проблемы, связанные с правильным и уместным их употреблением в речи.



Фразеологические обороты современного русского литературного языка с точки зрения их происхождения

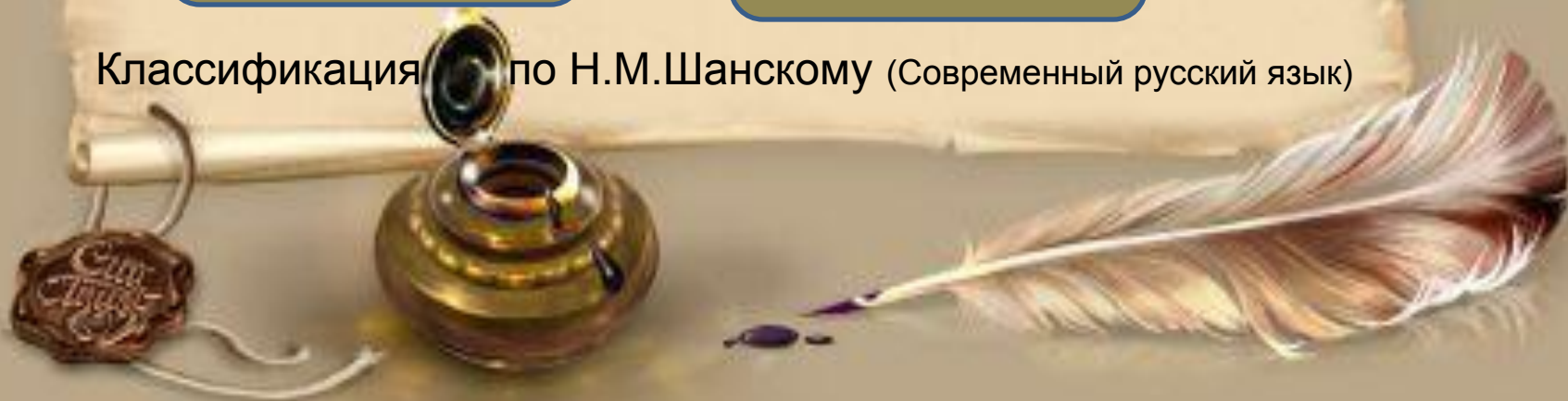
Исконно русские

Заимствованные

Фразеологически
е кальки

Фразеологически
е полукальки

Классификация по Н.М.Шанскому (Современный русский язык)



Исконно русские

Основную массу употребляющихся в настоящее время фразеологических оборотов составляют устойчивые сочетания слов исконно русского происхождения. Они возникли в русском языке или унаследованы из более древнего языка. В зависимости от времени появления исконно русские фразеологизмы разделяются на три группы: общеславянские, восточнославянские и собственно русские.

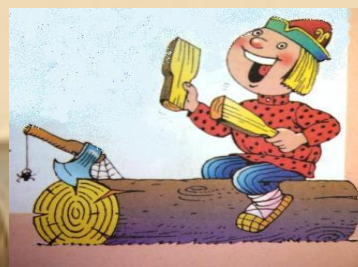
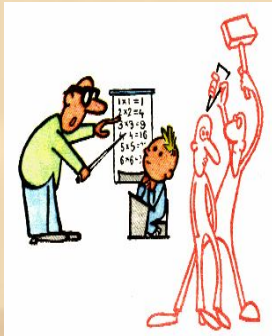
Хоть кол на голове теши

Водой не разольешь

Точить ляды

Бить баклуши

Спустя рукава



Заимствованные

По характеру заимствованные фразеологизмы делятся: на заимствованные из старославянского языка (ради бога, козёл отпущения) и заимствованные из западноевропейских языков без перевода («на войне, как на войне» – из франц. яз.).

Козел отпущения –

так называют человека, на которого сваливают всю вину

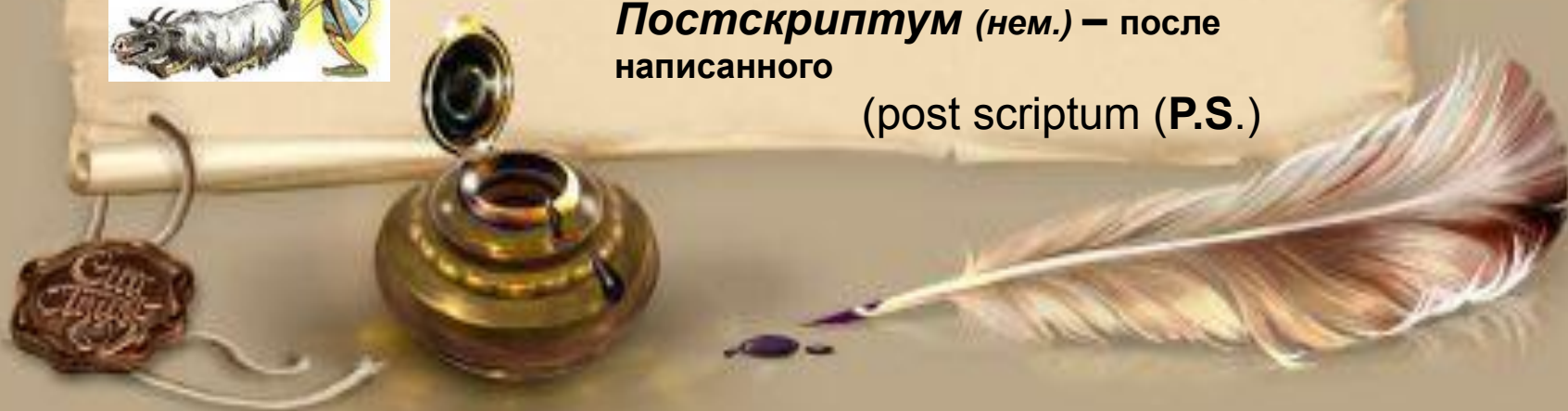


Не в своей тарелке (франц.) – *неудобно, скованно, не на месте*



Постскриптум (нем.) – после написанного

(post scriptum (P.S.))



Фразеологические кальки

Устойчивые сочетания, образованные путём пословного перевода иноязычного оборота на русский язык (синий чулок – blue stocking англ.)

Иметь зуб –
злиться на
кого-нибудь (франц.)



Фразеологические полукальки

Фразеологическая полукалька – это когда часть компонентов фразеологизма переводится, а часть заимствуется без перевода (слова *battre en* были переведены глаголами пробить, а слово *breach* – брешь заимствованно).

***Пробить брешь–
существенно подорвать
что-либо, нанести ущерб(франц.)***



Крылатые выражения

К фразеологическим выражениям большинство ученых относят пословицы и поговорки, меткие и яркие выражения писателей, ученых, общественных деятелей, ставшие крылатыми.

Беречь, как зеницу ока (поговорка)



Краткость – сестра таланта (А.П.Чехов)

А ларчик просто открывался (И.А.Крылов)



Выражения, возникшие на базе библейских и евангельских мифов

Вавилонское столпотворение
(суматоха, полный беспорядок)



Ноев ковчег (набитое битком помещение)



Зарыть талант в землю
(не дать раскрыться природным способностям)



Крылатые выражения из мифов Древней Греции и Древнего Рима

**Ахиллесова пята -
уязвимое место**



**Гордиев узел –
нечто запутанное,
трудноразрешимое**



**Дамоклов меч –
нависшая угроза**

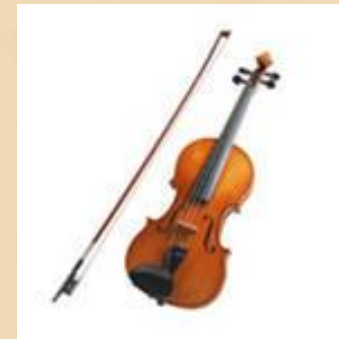


Выражения из профессиональных диалектов и арго

Без сучка, без задоринки (из речи столяров) – ровно, гладко.

Играть первую скрипку (из проф. диалекта музыкантов)-
быть на правах первого

Ни в зуб ногой (из школьного арго) –
ничего не понимать



Выводы

- Практическая значимость нашего исследования заключается в том, мы*
- выяснили, откуда в нашу речь приходят фразеологизмы;*
 - научились правильно употреблять фразеологизмы в речи и толковать их значения;*
 - поняли, что изучая фразеологизмы, мы изучаем не только русский язык, но и историю, традиции, обычаи русского народа и других народов;*
 - составили более полное представление о фразеологизмах русского языка, о их этимологической классификации;*
 - сделали интересную презентацию.*

А также мы пришли к выводу, что фразеологизмы позволяют точно, сжато и метко охарактеризовать ситуацию и выразить своё отношение к ней; употребление фразеологизмов обогащает и оживляет нашу речь.

Фразеологизм – одно из лучших украшений речи.

Поставленные в работе цели и задачи выполнены, гипотеза подтверждена.

PS. Спасибо за внимание



Использованная литература

1. Ашукин Н.С. Крылатые слова. – М.: Знание, 1997 г.
2. Григорян Л.Т. Язык мой – друг мой.- М.: Просвещение, 1988 г.
3. Жуков В.П., Жуков А.В. Русская фразеология. – М.: Высшая школа, 2001 г.
4. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1994 г.
4. Розе Т.В. Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского языка для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009 г.
5. Розе Т.В. Большой фразеологический словарь для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009 г.
6. Шанский Н.М. Современный русский язык.- М.: Просвещение, 1987 г.

